



Statistica & registri

N. 6 maggio 2007

NEWSLETTER

Informazioni sull'armonizzazione dei registri ufficiali di persone

Sommario:

| | |
|--|---|
| Armonizzazione dei registri Le tappe principali | 2 |
| Aggiornati due documenti fondamentali | 2 |
| Scambiare dati? Arriva sedex | 3 |
| L'esempio di Berna | 4 |
| Documenti importanti | 4 |

I Cantoni entrano in scena

Cara lettrice, caro lettore

Lo scorso 20 febbraio, i rappresentanti di tutti i Cantoni hanno partecipato a una giornata informativa tenutasi nei locali dell'Ufficio federale di statistica (UST) a Neuchâtel. Con questa riunione si è voluto segnare l'inizio della collaborazione tra Confederazione e Cantoni per l'applicazione della legge sull'armonizzazione dei registri, entrata in vigore il 1° novembre 2006.

I Cantoni fungeranno da cerniera tra la Confederazione, la quale definisce le condizioni d'applicazione e offre un sostegno, i Comuni, che effettuano i lavori d'armonizzazione nei loro registri degli abitanti, e i fornitori delle applicazioni informatiche, chiamati ad adattare i loro prodotti. Per espletare questo compito, ciascun Cantone ha incaricato ufficialmente un servizio di preparare l'adeguamento della legislazione cantonale e coordinare i lavori d'armonizzazione nel proprio territorio. Per la direzione e il coordinamento dei lavori a livello nazionale sono stati istituiti vari gruppi di lavoro tra rappresentanti della Confederazione, dei Cantoni, dei Comuni e degli ambienti interessati. I contributi presentati in occasione della giornata informativa nonché l'elenco dei servizi cantonali di coordinamento sono disponibili all'indirizzo www.registre-stat.admin.ch.

Gli anni 2007 e 2008 vedranno concretizzarsi numerosi progetti; le loro tappe principali sono esposte a pagina 2. In questo opuscolo potrete inoltre scoprire le nuove versioni dei due documenti fondamentali dell'armonizzazione e il prototipo della piattaforma informatica **sedex**, ideata per lo scambio di dati tra i registri degli abitanti di Confederazione, Cantoni e Comuni e tra questi e l'Ufficio federale di statistica.

L'esempio del Cantone di Berna, che illustreremo all'ultima pagina, mostra infine che i lavori di armonizzazione avanzano sia a livello cantonale che comunale. Ovviamente non mancheremo di tenervi informati.

Buona lettura!

Thomas Alabor

Capoprogetto armonizzazione dei registri UST

Documenti importanti

Si veda l'elenco completo all'ultima pagina.

Informazioni

Ernst Matti, tel. 032 713 66 45

Capo della Divisione infrastruttura statistica

Markus Schwyn, tel. 032 713 67 02

Capo della Sezione popolazione e censimento

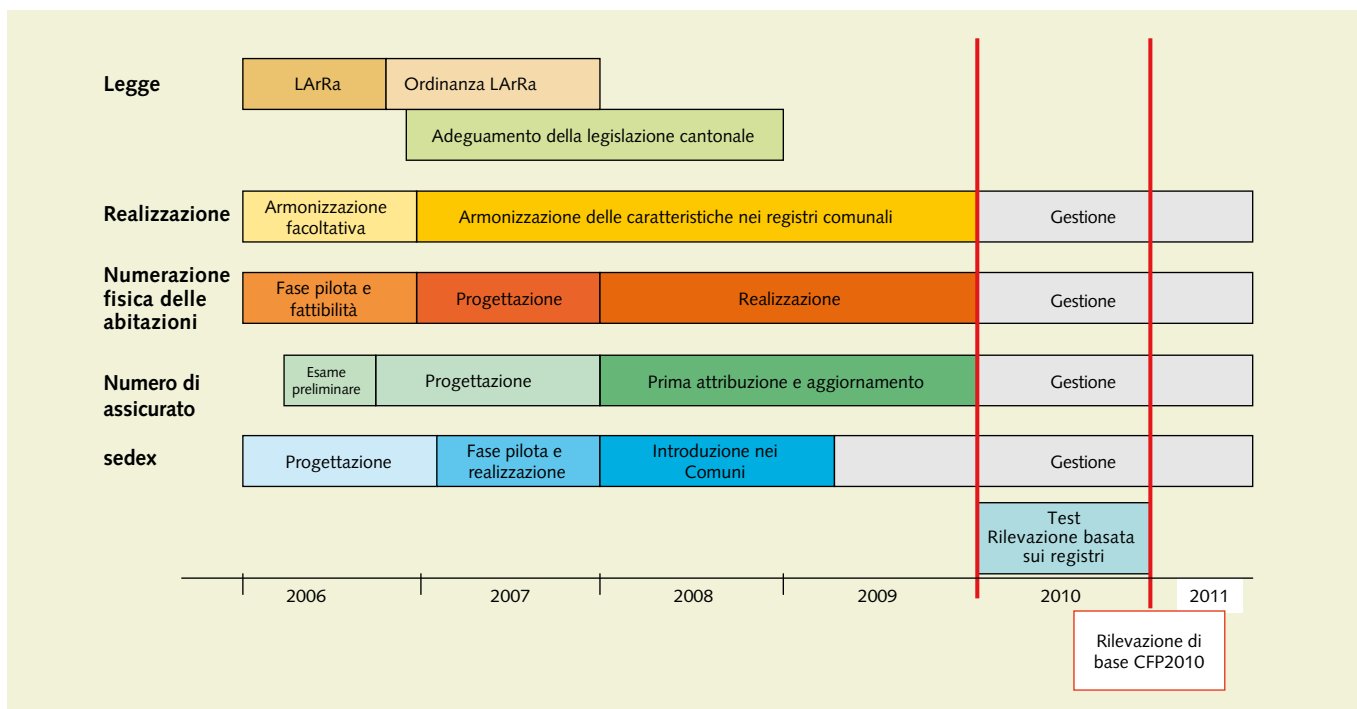
Thomas Alabor, tel. 032 713 66 75

Capoprogetto armonizzazione dei registri

Per gli indirizzi si veda l'impressum all'ultima pagina.

Armonizzazione dei registri

Le tappe principali



Spiegazioni:

- **Gennaio 2009:** terminazione dell'adattamento delle legislazioni cantonali.
- **Inizio 2010:** conclusione dei lavori di armonizzazione dei registri comunali degli abitanti e di attribuzione dell'identificatore EGID. L'identificatore EWID è in gran parte attribuito.
- **2008 / 2009:** introduzione per gli edifici di una numerazione fisica delle abitazioni, laddove ritenuto necessario da Cantoni o Comuni.
- **2008 / 2009:** prima attribuzione del nuovo numero di assicurato AVS nei registri degli abitanti.
- **2008 / 2009:** successivo collegamento dei Comuni alla piattaforma sedex e al servizio di validazione.

Aggiornati due documenti fondamentali

I due documenti fondamentali per l'armonizzazione dei registri di persone sono stati aggiornati dall'UST e sono ora disponibili in tedesco, francese e italiano. Si tratta delle *nuove versioni del Catalogo ufficiale delle caratteristiche* e del *Promemoria per l'attribuzione degli identificatori EGID ed EWID nei registri degli abitanti*. Ricapitoliamo brevemente quali sono gli obiettivi e i contenuti dei due documenti.

Catalogo ufficiale delle caratteristiche

La legge sull'armonizzazione dei registri (LArRa), in vigore dal 1° novembre 2006, impone ai registri ufficiali di persone, in particolare ai registri degli abitanti, di aggiornare costantemente una serie minima di caratteristiche (articolo 6). Per raggiungere un'armonizzazione dei registri è indispensabile che questo contenuto minimo sia espresso ovunque secondo le stesse modalità, le stesse nomenclature e gli stessi codici. Ma cosa s'intende esattamente con queste espressioni?



Prendiamo ad esempio la caratteristica «stato civile». Le *modalità* di questa caratteristica corrispondono ai valori concreti che essa può assumere: «celibe/nubile», «coniugato/a», «vedovo/a», «divorziato/a», «non coniugato/a», «in unione domestica registrata» e «in unione domestica sciolta». Per facilitare il trattamento informatico, a ciascuna modalità è attribuito un *codice*, in genere sotto forma di cifre

(ad esempio da 1 a 7 per le modalità di stato civile appena citate). Quando i valori concreti di una caratteristica assumono proporzioni di un certo rilievo, come nel caso delle modalità «cittadinanza» e «Comune di domicilio», essi sono raggruppati in classificazioni sistematiche chiamate *nomenclature* (ad esempio la nomenclatura dei Paesi e dei territori o l'Elenco ufficiale dei Comuni dell'UST).

Il Catalogo ufficiale delle caratteristiche passa quindi sistematicamente in rassegna le regole valide in materia di *modalità, nomenclature e codifica* delle caratteristiche stabilite nel quadro dell'armonizzazione dei registri. La pubblicazione è stata realizzata in collaborazione con gli ambienti interessati dall'armonizzazione, in particolare con gli specialisti del controllo degli abitanti, e si indirizza in primo luogo ai fornitori delle applicazioni informatiche dei Comuni.

Promemoria per l'attribuzione dell'EGID e dell'EWID

L'attribuzione degli identificatori federali degli edifici (EGID) e delle abitazioni (EWID) costituisce la chiave di volta dei processi di armonizzazione. Consente infatti da un lato, di collocare la popolazione nelle economie domestiche (le persone con la stessa combinazione EGID+EWID risiedono nella stessa abitazione e quindi nella stessa economia domestica) e dall'altro, di collegare a scopi statistici le informazioni sulle persone e sulle economie domestiche ai dati sulle abitazioni e sugli edifici, gestiti nel Registro federale degli edifici e delle abitazioni.



Il Promemoria presenta, passo dopo passo, le procedure da effettuare per una corretta attribuzione degli identificatori EGID ed EWID. È indirizzato in primo luogo agli uffici tecnici per le costruzioni e agli uffici del controllo degli abitanti.

Le due pubblicazioni sono disponibili in forma cartacea ed elettronica (per dettagli si veda pagina 4).

Scambiare dati? Arriva sedex

Uno degli obiettivi principali dell'armonizzazione dei registri è lo scambio facilitato e interamente elettronico di dati tra i registri ufficiali di persone della Confederazione, dei Cantoni e dei Comuni e tra questi e l'Ufficio federale di statistica (UST). Per assicurare questa comunicazione è tuttavia indispensabile disporre di una piattaforma informatica. Lo scorso 27 marzo, il prototipo di questa piattaforma elettronica dal nome **sedex** (secure data exchange) è stato presentato a Berna agli ambienti interessati.

L'articolo 10 della legge sull'armonizzazione dei registri impone alla Confederazione di mettere a disposizione dei servizi e delle autorità interessate dall'armonizzazione dei registri una piattaforma informatica e di comunicazione volta a consentire lo scambio di dati, ad esempio tra gli uffici del controllo abitanti nel caso di traslochi. La piattaforma sarà inoltre utilizzata per trasmettere i dati dei registri federali, cantonali e comunali all'UST in occasione delle rilevazioni statistiche.



Collegamento alle pagine web riguardanti **sedex**:
www.bfs.admin.ch/bfs/portal/fr/index/news/00/00/sedex.html

Lo scorso 27 marzo, il prototipo della piattaforma è stato presentato agli ambienti interessati nei locali del Kursaal di Berna. A guidare l'ideazione di questa piattaforma, denominata **sedex** dall'inglese *secure data exchange*, è stata, come suggerisce il nome stesso, la volontà di rendere sicuro lo scambio e garantire la protezione dei dati. La trasmissione dei dati avviene infatti in forma cifrata e unicamente previa autenticazione forte dei partner di comunicazione (mediante certificato, firma o token). Per utilizzare il sistema **sedex**, le applicazioni informatiche dei registri devono essere in grado di generare e leggere file in formato xml e i dati rispondere alle esigenze del Catalogo ufficiale delle caratteristiche.

Le applicazioni dei Comuni e dei Cantoni saranno connesse al sistema **sedex** a tappe successive a partire dal 2008 ed entro la metà del 2009. Laddove esiste una piattaforma cantonale sarà quest'ultima, e non le applicazioni comunali, ad essere collegata a **sedex**. A partire dal 2008, l'UST istituirà un servizio di validazione. Da questo momento, tutte le applicazioni collegate a **sedex** potranno essere testate sia nella loro forma che nel loro contenuto. I Comuni e i Cantoni avranno così la possibilità di verificare la validità dei loro dati, che a partire dal 2010 saranno tenuti a comunicare all'UST nel quadro delle rilevazioni statistiche. Essi sapranno, in altre parole, se i file di dati estratti dai loro registri degli abitanti rispondono o meno alle esigenze del Catalogo ufficiale delle caratteristiche. In caso affermativo il sistema emetterà una ricevuta, in caso contrario una lista di errori.

L'esempio di Berna

Lo scorso 21 marzo è scaduto il termine referendario relativo alla legge cantonale bernese sull'armonizzazione dei registri ufficiali senza che venisse richiesto il referendum. Un passo importante per il Cantone di Berna che ora può proseguire il progetto GERES, volto a istituire un sistema di registri comunali.

GERES



www.be.ch/geres

Per Stefan Schindler, a capo del progetto GERES dallo scorso 1° aprile, il fatto che la legge cantonale sia andata in porto riveste una cruciale rilevanza. Il governo ha ora infatti l'opportunità di mettere in vigore la legge e la relativa ordinanza d'applicazione già verso la metà dell'anno. Resta soltanto da definire l'ammontare esatto dell'aiuto finanziario da accordare ai Comuni per l'attribuzione degli identificatori federali degli edifici (EGID) e delle abitazioni (EWID).

Armonizzare i registri – queste non sono parole vane in un Cantone con 398 Comuni e quasi 950'000 abitanti. I lavori proseguono a ritmo sostenuto. Stando alle affermazioni di Schindler, il Cantone intende collegare tutti i Comuni bernesi al sistema di registrazione comunale GERES entro la fine del

2009. Berna e Bienne dovrebbero ultimare i lavori entro la fine dell'anno assieme ad altri 45 Comuni. I Comuni rimanenti seguiranno nel 2008 e 2009. Secondo Schindler, prima i Comuni decidono di collaborare, meglio potranno essere accompagnati e sostenuti dal Cantone.

I Comuni che intendono aderire al nuovo sistema dovranno adattare le loro applicazioni informatiche agli standard della piattaforma GERES e far collimare i dati del loro controllo abitanti con i dati sulle persone gestite in maniera centralizzata dall'amministrazione cantonale, lavori, questi, che celano un potenziale di errore importante. La qualità delle informazioni che saranno contenute in GERES dipenderà pertanto in misura rilevante dall'impegno dei Comuni.

Per aiutare i Comuni, il Cantone di Berna ha organizzato dei corsi formativi e istituito un servizio di certificazione delle applicazioni comunali. Ulteriori informazioni sul progetto GERES sono reperibili in Internet all'indirizzo www.fin.be.ch/site/fr/kaio-projekt-geres

Armonizzazione dei registri

Documentazione principale

- **Legge federale sull'armonizzazione dei registri degli abitanti e di altri registri ufficiali di persone (LARa).**
Link: <http://www.bfs.admin.ch/bfs/portal/it/index/news/00/00/gesetzgebung.html>
- Armonizzazione dei registri ufficiali di persone / Registri cantonali e comunali degli abitanti
Catalogo ufficiale delle caratteristiche (Versione 01. 2007). UST, Neuchâtel 2005
- **Mémento pour l'attribution des identificateurs EGID et EWID dans les registres des habitants.** (Troisième version entièrement remaniée) OFS, Neuchâtel 2007
- **Mémento pour l'apurement des données sur les bâtiments et les logements par le service des constructions.**
OFS, Neuchâtel 2006
(questo documento deve essere ordinato).
- **Rapport concernant l'enquête sur l'état de l'harmonisation des registres communaux,** printemps 2006.
OFS, Neuchâtel 2006
- **Exigences envers le système de la plateforme TIC.**
OFS, Neuchâtel 2006

I documenti possono essere scaricati sotto www.register-stat.admin.ch od ordinati all'indirizzo di posta elettronica harm@bfs.admin.ch

Presto una nuova indagine sullo stato dell'armonizzazione dei registri

Dopo le rilevazioni del 2005 e del 2006, anche quest'anno l'Ufficio federale di statistica realizza un'indagine presso i Comuni sullo stato dell'armonizzazione dei registri degli abitanti. **Essa avrà luogo entro tra la fine di maggio e la prima metà di giugno 2007** e sarà effettuata come sempre per via elettronica. Verso la metà di maggio i Comuni riceveranno le istruzioni necessarie. I Comuni che non dispongono di un accesso a Internet potranno far richiesta dei moduli cartacei.

Impressum

La newsletter è pubblicata 1-2 volte l'anno in forma cartacea ed elettronica. Chi desidera riceverla può sottoscrivere un abbonamento gratuito. Per ricevere la versione elettronica basta registrarsi all'indirizzo www.news-stat.admin.ch. La newsletter è l'organo di scambio d'informazioni tra le persone interessate, i servizi pubblici ed altre istituzioni. I contributi firmati riflettono esclusivamente l'opinione dell'autore o dell'autrice.

Editore Ufficio federale di statistica
Sezione popolazione e censimento
Espace de l'Europe 10
2010 Neuchâtel

Informazioni e ordinazioni
E-mail harm@bfs.admin.ch
Telefono 032 713 67 13 (Hedwig Bruneau)
Internet www.register-stat.admin.ch

Layout e grafica UST, Sezione DIAM / PP

Traduzione Servizio traduzione UST

Numero di ordinazione 755-0701